

Klarspråksprojekt i Mexiko

Mexikanska regeringen har startat ett ambitiöst klarspråksprojekt, "Lenguaje ciudadano". Eftersom Sverige är ett pionjärland på området bjöd man in en representant för Regeringskansliets språkexperter till lanseringen av projektet.

:klarspråk

De senaste åren har den mexikanska regeringen aktivt arbetat för regelförenkling och kvalitet i statsförvaltningen. Nu vill man att arbetet också ska innefatta klarare och begripligare författningar och förbättrad information till medborgarna. Den första veckan i oktober startade man arbetet genom att bland annat ordna en stor klarspråkskonferens för hundratals tjänstemän på hög nivå.

Lockade 750 deltagare

Intresset för konferensen var mycket stort. Ursprungligen hade man hoppats att cirka 600 personer skulle anmäla sig, men arrangörerna fick den angenäma uppgiften att hitta en större lokal för att rymma de cirka 750 personer som ville komma och lyssna på anföranden om klarspråksarbete av inbjudna gäster från Sverige, USA, Storbritannien och Spanien. På konferensen presenterades också regeringens planer och visioner på området, framförda av representanter för "Secretaría de la Función Pública", det mexikanska ministerium som ansvarar för regelförenklingen.

Konferensen bevakades av både press och TV. Tanken var att den skulle öppnas av Mexikos president Vicente Fox, som dock tyvärr fick förhinder och inte kunde närvara personligen. Arrangemangen var mycket professionella och visade tydligt att man från regeringens sida verkligen menade allvar med sin klarspråkssatsning. Deltagarna visade också sitt intresse genom att ställa frågor till panelen av inbjudna gäster. Dessa var Annetta Cheek från Federal Aviation Agency i USA, Maggie Jo St. John från Plain Language Commission i Storbritannien, professorn Daniel Cassany från universitetet i Barcelona och Anne-Marie Hasselrot, en av Regeringskansliets språkexperter.

Workshop visade likheter

Dagen före konferensen fick ett trettiotal tjänstemän prova på att diskutera och skriva klarspråk vid en workshop, tänkt att bli den första av många. Efter en lite avvaktande inledning blev det full fart på deltagarna, som fick skriva om texter och diskutera problem och möjligheter med att skriva enklare och begripligare i sitt arbete. Man fick också bli pilotgrupp för att använda den handbok i "Lenguaje ciudadano" (medborgarspråk) som den mexikanska regeringen tagit fram.

Det var intressant för oss utländska gäster att konstatera hur allmängiltiga och universella de frågor som dyker upp i klarspråksarbete faktiskt är – de flesta av de möjligheter, utmaningar och problem som togs upp av deltagarna skulle kunna vara aktuella i många länder och många språk!

Akademiker diskuterade klarspråk

Dagen efter klarspråkskonferensen ordnades ett seminarium vid universitetet Colegio de Mexico. Vid seminariet kunde jurister från den akademiska världen ta del av erfarenheterna på området från Sverige och de andra länder som fanns representerade. Under den diskussion som följde presenterades regeringens klarspråksinitiativ. Det hela utvecklades till ett intressant samtal om begriplighet i texter och närhet till medborgaren. Seminariet blev en värdig avslutning på den mexikanska regeringens entusiastiska och ambitiösa lansering av landets klarspråksprojekt.

Text: **Anne-Marie Hasselrot**
Språkexpert i Regeringskansliet